

避難情報

Evacuation information THÔNG TIN LÁNH NẠN
疏散信息 피난 정보

避難ルートを歩いてみよう

Let's follow the evacuation route Hãy đi thử tuyến đường sơ tán
请实际勘察避难路线。 피난 경로를 걸어 보자

実際にまちを歩いて「防災マップ」を作ると、災害がおきた場合に「あそこは危険」とか、「避難のときはあの道を通ろう」といった具体的なイメージをすることができます。

災害時に家族全員が安全に避難できるよう、皆さんで楽しみながら避難ルートを歩いてみてはいかがでしょうか。

When you walk around town and make a disaster prevention map for yourself, you can get a specific image, such as what areas are risky or what route is suitable for evacuation in the event of a disaster.

Why not get everyone involved in trying out the evacuation route so that every family member can evacuate safely in the event of a disaster?

Nếu bạn đi quanh khu phố và tạo ra sơ đồ "Phòng chống thiên tai", thì có thể hình dung ra hình ảnh cụ thể như là "Nơi đó thì nguy hiểm" hay là "Hãy đi theo con đường đó khi sơ tán" trong trường hợp có thiên tai xảy ra. Bạn có muốn đi thử theo tuyến đường lánh nạn trong khi vui mừng rằng cả gia đình sẽ sơ tán an toàn khi có tai họa xảy ra?

如果实际走过并事先做好“防灾地图”，发生灾害时就能够具体想象“那里很危险”、“避难时要走那条路”等等。灾害时为了全家安全避难，大家不妨试着走一走避难路线吧。

실제로 거리를 걸어 보고 '방재 지도' 를 만들면 재해가 발생한 경우 '저곳은 위험하다' 거나 '피난할 때는 저 길을 이용하자' 와 같은 구체적인 이미지를 그려볼 수가 있습니다.

재해 시에 가족 전원이 안전하게 피난할 수 있도록 함께 즐기면서 피난 경로를 걸어 보는 건 어떨습니까?

緊急時の電話連絡

Emergency calls Điện thoại liên lạc khi khẩn cấp
緊急时的电话联络 긴급 시 전화 연락

119

消防署につながります。
火事・ケガ・病院

110

警察署につながります。
事故・事件

This number connects you to the fire station.
Fires/injuries/hospitals

Gọi **119** sẽ kết nối tới SỞ CỨU HỎA trong trường hợp có HỎA HOẠN, BỊ THƯƠNG, CẦN CHUYỂN NGƯỜI ĐẾN BỆNH VIỆN.

拨打消防署电话
火灾、受伤、送医

소방서로 연결됩니다.
화재, 부상, 병원

This number connects you to the police station.
Accidents/incidents

Gọi **110** sẽ kết nối đến SỞ CẢNH SÁT trong trường hợp có TAI NẠN hay VỤ ÁN.

拨打警察署电话
事故、案件

경찰서로 연결됩니다.
사고, 사건

共通事項

Things to Note Yêu cầu chung
共同注意事項 공통 사항

- ※緊急の場合のみ、電話するようにしましょう。
- ※日本語での受け答えになります。
- ※自分のいる住所や目印を伝えましょう。



- *Call only in emergencies.
- *Calls are taken in Japanese only.
- *Tell the call handler your location and landmarks.

- ※ Chỉ gọi điện thoại đến hai số trên trong trường hợp khẩn cấp.
- ※ Chỉ nhận cuộc gọi và trả lời bằng tiếng Nhật.
- ※ Hãy truyền đạt địa chỉ nơi bạn sống hoặc những dấu hiệu giúp nhận biết nơi bạn đang có mặt.

- ※限緊急情况时才可拨打电话。
- ※电话接待语言仅为日语。
- ※请告知所在地址或明显的标志物。

- ※긴급한 경우에만 전화하도록 합니다.
- ※일본어로만 대응 가능합니다.
- ※본인이 있는 주소나 표시가 될 만한 것을 알려 줍시다.

消防署・警察署への電話のかけ方

Guide to calling the fire station/police station Cách gọi điện thoại đến Sở cứu hỏa hoặc Sở cảnh sát.
如何正确拨打消防署、警察署的电话 소방서경찰서로 전화하는 방법

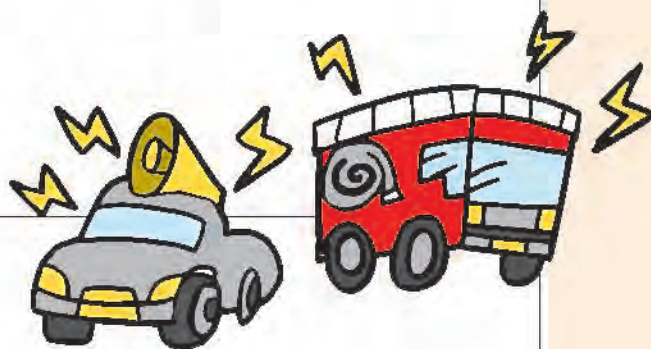
- ①「(火事・ケガ・事故)です。」
- ②「枕崎市〇〇〇丁目〇番〇号です。」
「〇〇公民館の近くです。」 ※目印になるものを伝えてください。
- ③「〇〇が(燃えています・ケガしています・事故です)」
- ④「私の名前は〇〇です。電話は〇〇-〇〇〇〇です。」



1. "There has been a fire/an injury/an accident."
2. "I am at x-x-x, Makurazaki."
"I am near the xx Community Center. "
*Let the call handler know of any landmark.
3. "XX is on fire/injured/in an accident) "
4. "My name is xx. My number is xx-xxxx."

- ①“Hỏa hoạn・Bị thương・Tai nạn” (かじです・けがです・じこです。)
- ②“Ở đây là Thành phố Makurazaki, Phường, Số khu phố, Số nhà” (まくらざきし ちょうめ、..... ばんち、..... ぢうです。)
“Gần nhà văn hóa công cộng....”
(.... こうみんかんのちかくです。)
※Hãy cho biết những dấu hiệu giúp nhận biết nơi đó.

- ③“Cái gì đó (đang cháy・đang bị thương・bị tai nạn) (... がもえています。.... がけがしています。じこです。)
- ④Tên tôi là Số điện thoại của tôi là (わたしのなまえは..... です。でんわは..... です。)



- ①“发生了(火灾 / 受伤 / 意外事故).”
- ②“这里是枕崎市〇〇〇丁目〇番〇号。”
“这里是〇〇公民馆附近。”
※请告知明显的标志物。
- ③“〇〇在燃烧 / 〇〇受伤了 / 发生了事故。”
- ④“我的名字是〇〇, 电话号码是 〇〇-〇〇〇〇”。

- ①“(화재부상사고)입니다.”
- ②“마쿠라자키시 〇〇〇초메 〇번 〇호입니다.”
“〇〇 공민관 부근입니다.”
※표시가 될 만한 것을 알려 주십시오.
- ③“〇〇에 (화재가 났어요, 부상을 당했어요, 사고가 났어요)”
- ④“제 이름은 〇〇입니다. 전화번호는 〇〇-〇〇〇〇입니다.”

災害時によく聞く日本語

身の安全を確保(みのあんぜんをかくほ)	ジブン ミ マモ 自分の身を守る
Ensure safety	Protect yourself
Bảo đảm an toàn cho bản thân	Giữ gìn an toàn cho bản thân mình
確保自身安全	保护自己
신체 안전을 확보(미노안젠오카쿠호)	자신의 몸을 보호한다
誘導(ゆうどう)	ト (人) その場所に行くことができるように教えること
Guide	Guide people how to reach their destination.
Nguy hiểm	Có nguy hiểm, chú ý cẩn thận
引导	引导他人如何找到自己的所在位置
유도(유도)	(사람이) 그 장소로 갈 수 있도록 가르쳐 주는 것
危険(きけん)	あぶない、気を付けて
Hazards	Watch out, take care.
Nguy hiểm	Có nguy hiểm, chú ý cẩn thận
危險	危險! 小心!
위험(기けん)	위험하니까 조심하세요
警報(けいほう)	アメ カゼ ツナミ アブ 雨、風、津波が「とても危ない」というお知らせ (〇〇警報)
Alarms	Alarms that warn against the dangers posed by the rain, wind, and tsunami. (xx alarm)
Cảnh báo	Thông báo có nguy hiểm lớn về mưa, gió, sóng thần. (Cảnh báo về.....)
警報	告知暴雨、大风、海啸危险的通知 (〇〇警報)
경보(게이호)	비, 바람, 쓰나미가 '대단히 위험하다'는 알림(〇〇 경보)
注意報(ちゅういほう)	アメ カゼ ツナ미 アブ 雨、風、津波が「とても危ない」というお知らせ (〇〇注意報)
Warnings	Warnings against the dangers posed by the rain, wind, and tsunami. (xx warning)
Thông báo chú ý	Thông báo nguy cơ về mưa, gió, sóng thần. (Chú ý về...)
注意報	告知暴雨、大风、海啸危险的通知 (〇〇注意報)
주의보(주이호)	비, 바람, 쓰나미가 '대단히 위험하다'는 알림(〇〇 주의보)
避難(ひなん)	ニ パシヨ アンゼン 逃げる。その場所から安全なところへ行くこと
Evacuation	To escape. To go to a safer place.
Sơ tán	Chạy tránh nạn. Đi đến nơi an toàn từ chỗ đó
避難	快逃。尽快逃往安全的地方
피난(히난)	대피할 것. 그 장소에서 안전한 곳으로 가는 것
洪水(こうずい)	カワ 川があふれること
Flood	A river is overflowing.
Lũ lụt	Nước sông dâng cao
洪水	河川决堤倒灌
홍수(고즈이)	강이 범람하는 것
浸水(しんすい)	イ ナカ ミズ ハイ 家の中に水が入ります
Submergence	The inside of a house is immersed in water.
Nước ngập	Nước tràn vào nhà
淹水	家中进水
침수(신스이)	집안으로 물이 들어옵니다
通行禁止(つうこうきんし)	ト 通ってはいけません
No Through Road	The road is impassable.
Đường cấm lưu thông	Không được đi đường này
禁止通行	不得通行
통행금지(쓰코킨시)	지나가면 안 된다
がけ崩れ(がけくずれ)	ツチ オ がけの土がくずれて落ちます
Landslide	A mass of soil has fallen.
Đá lở	Đất đá bị sụp lở
悬崖塌陷	悬崖的土石等崩塌滑落
절벽 붕괴(가케쿠즈레)	절벽의 흩이 무너져 내립니다
余震(よしん)	オオ ジン アト オ ジン 大きな地震の後に起きる地震
Aftershocks	Tremors that follow a major earthquake.
Dư chấn	Động đất xảy ra sau khi có động đất lớn
余震	大地震后发生的地震
여진(요진)	대규모 지진 이후에 일어나는 지진